

Eiran Harris

**A RECORD OF HEBREW AND YIDDISH PRINTING
IN CANADA, 1844-1915
EXCLUDING NEWSPAPERS AND PERIODICALS**

- 1844 An Israelite. *Review of the Doctrines and Prophetical Chronology of Mr. William Miller* by An Israelite. Printed for the Author at the Christian Guardian Office. Toronto: J. H. Lawrence, Printer, 1844. 61 p.
Text contains seven words printed in Hebrew type.
- 1845 Hirschfelder, J. M. *A Key to German Conversation; Consisting of Familiar Dialogues, etc. Calculated to Facilitate the Acquisition of That Language*. Toronto: H. & W. Rowsell, 1845. viii, 96 p.
Contains a page advertising a Hebrew grammar by J.M. Hirschfelder showing first eight letters of the Hebrew alphabet. (The Hebrew grammar was never published).
- 1851 Bible. O.T. Psalms. *The Book of Psalms, Translated out of the Original Hebrew; According to the Authorized Version; Arranged in Parallelisms: With an Introductory Treatise on Hebrew Poetry*. Toronto: Printed by Lovell & Gibson, 1851. xxix, 162 p.
Pslam 119 contains letters of the Hebrew alphabet.
- 1853 De Sola, Abraham. *Behemoth Hatemeoth, the Nomenclature of the Prohibited Animals of Leviticus, as Determined by the Most Eminent Authorities, both Jewish and Christian*. Montreal: Printed by John Lovell, 1853. 16 p.
On t.p.: quotation in Hebrew from Lev. xi, 47.

- 1854 Lyons, Jacques J. and Abraham de Sola. *A Jewish Calendar for Fifty years. From A.M. 5614 till A.M. 5664. Together with an Introductory Essay on the Jewish Calendar System.* Montreal: Printed by John Lovell, 5614/1854. 177, 1 p.

Many words and phrases in Hebrew type.

- 1855 Hirschfelder, Jacob M. *An Essay on the Spirit and Characteristics of Hebrew Poetry.* Toronto: 1855. 37, 3 p. (Also Toronto: 1882, 40 p.)

Contains Hebrew type.

- 1860 [De Sola, Abraham]. *Archaia. Review.* Montreal: 1860. 18 p.

A review of: *Archaia; or, Studies of the Cosmogony and Natural History of the Hebrew Scriptures*, by J.W. Dawson.

Phrases in Hebrew type.

- 1860 Commencing in 1860, McGill University's annual sessional examinations included examinations printed in Hebrew, created by Rabbi Abraham de Sola, lecturer in Hebrew and Oriental literature. Samples have not been located.

- 1861 De Sola, Abraham. *The Sanatory Institutions of the Hebrews, as Exhibited in the Scriptures and Rabbinical Writings, and as Bearing Upon Modern Sanatory Regulations.* Part I. Montreal: Printed by John Lovell, 1861. 74 p.

No more issued. Many words and phrases in Hebrew type.

- 1863 Ascher, Isidore G. *Voices from the Hearth: a Collection of Verses.* Montreal: John Lovell; New York: D. Appleton & Co, 1863. 168 p.

Phrase in Hebrew type on p. 87

- 1864 Freshman, Charles. *The Pentateuch: Its Genuineness and Authenticity Proved and Defended by Facts and Arguments Against the Hypothetical Theories and the*

Conjectural Criticisms, Historical and Literary, of Bishop Colenso. Toronto: Published by Anson Green, 1864. 140 p.

Words and phrases in Hebrew type.

- 1864 Wiggins, Ezekiel S. *The Architecture of the Heavens: Containing a New Theory of the Universe and the Extent of the Deluge, and the Testimony of the Bible and Geology in Opposition to the Views of Dr. Colenso.* Montreal: Printed by John Lovell, 1864. 304 p.

A sprinkle of words in Hebrew type.

- 1864 De Sola, Rev. Abraham. *Digest of Mourning: Discourse Delivered on the Completion of the אבלות for the Late Mrs. Caroline, Wife of William Benjamin, Esq.* Montreal: Printed by John Lovell, 5624/1864. 8 p.

Biblical quotation in Hebrew type.

- 1865 De Sola, Rev. Professor A. *The Righteous Man, a Sermon צדיק איש Preached in Montreal, on Sabbath Noah 5625.* 11 p. Offprint from *The Occident*.

Phrases in Hebrew type. Pertains to Sir Moses Montefiore.

- 1868 [Freshman, Charles.] *The Autobiography of the Rev. Charles Freshman; Late Rabbi of the Jewish Synagogue at Quebec, and Graduate of the Jewish Theological Seminary at Prague; at Present German Wesleyan Minister at Preston, Ontario.* Toronto: Samuel Rose, Wesleyan Book Room, 1868. xvi, 316, 1 p.

Sprinkle of words in Hebrew type.

- 1870 Freshman, Rev. C. היהודים ומקוה ישראל *The Jews and the Israelites: Their Religion, Philosophy, Traditions, and Literature in Connection with Their Past and Present Condition, and Their Future Prospects.* Toronto: A. Dredge & Co., 1870. xxvi, 456 p.

Words and phrases in Hebrew type and a two-page new method of learning to read Hebrew.

228 Eiran Harris

1871 Toronto. Holy Blossoms Congregation. *By-laws of the ש פירחי קודש ק' ק Holy Blossoms Hebrew Congregation of Toronto. (Revised)*. Toronto: Printed at the Leader Office, 1871.

Name of congregation in Hebrew type.

1874 Hirschfelder, Jacob M. *The Creation: Being Two Lectures on the Mosaic Account of the Creation, as Recorded in Genesis I*. Toronto: Rowsell & Hutchison, 1874. vii, 75, 1 p.

Words in Hebrew type.

1876 Hirschfelder, J. M. *Lecture on the Immortality of the Soul, Being a Full and Critical Investigation of the Doctrine as Set Forth in the Old Testament...* Toronto: Roswell & Hutchison, 1876. 58 p.

Contains Hebrew type.

1878 Hirschfelder, Jacob M. (*Ish-sha El Achothah*). אשה אל אחותה. *A Wife to Her Sister: Being a Treatise in Which the Question ... Whether Marriage With a Deceased Wife's Sister is Prohibited Under the Mosaic Law...* Toronto: Rowsell & Hutchison, 1878. 40 p.

Words in Hebrew type.

1878 Ross, Mrs. Alexander, Editor. *The Legend of the Holy Stone*. Montreal: A. A. Stevenson, (1878). xxi, 473 p.

Phrase in Hebrew type appears thrice.

1882 Hirschfelder, Jacob M. *Biblical Expositor and People's Commentary, Containing Accurate Translations from the Hebrew of Difficult Passages in the Old Testament with Critical, Historical and Explanatory Notes of the Same*. Toronto: Rowsell & Hutchison, 1882, 1885. 2 v. (v. 1, cxxiii, 315 p.; v. 2, vi, 611 p.)

Words in Hebrew type.

1890 סדר חנכת הבית. פה מנטריאל. ק' ק שארית ישראל "Shearith Israel" of Montreal, *Spanish and Portuguese Congregation*

Order of Service for the Consecration of the New Stanly Street Synagogue. (n.p., 1890) 20 p.

Probably printed in Montreal using imported plates for the Hebrew prayers.

- 1892 Hebrew Sick Benefit Association of Montreal.

היברו סיק בענעפיט אסאסיעשען אף מאנטרעאל.

Bound membership questionnaires containing questions in Yiddish.

- 1892 שבועה פאר נייע מיטגלידער. היברו סיקבענעפיט אסאסיאיישאָן אָף 14x20 cm. printed card.

In Yiddish; Hebrew Sick Benefit Association of Montreal oath for new members.

- 1894 *Hebrew Almanac for the year 5655-1894-1895.* Montreal: A.L. Kaplansky, Printer, (1894). 20 p. Issued for James A. Ogilvy & Sons, Montreal.

Calendar pages stereotyped from U.S. originals. Additional Yiddish & English advertisements set by Kaplansky.

- 1894 *Hebrew Almanac for the year 5655-1894-1895.* Montreal: A.L. Kaplansky, Printer, (1894). 24 p. Issued for H. Rutenberg & Co., Montreal.

Calendar pages stereotyped from U.S. originals. Additional Yiddish & English advertisements set by Kaplansky.

- 1894 קאנסטיטושאָן פֿון דער חברה בני יעקב במאנטרעאל. *Constitution and By-Laws of Congregation "Bnai Jacob" Montreal.* Approved 1894. 27 p.

In Yiddish with additional title page in English.

- 1896 *Constitution of the Hebrew Sheltering and Immigrant Aid Society.* (St. John, N.B. 1896)

In B.G. Sack, *History of the Jew in Canada* (Montreal, 1965), p. 283. English and Yiddish.

- 1897 Shaar Hashomayim Congregation. McGill College Avenue, Montreal. תודה וקול זמרה לכבוד המלכה ויקטוריא יר'ה' לפ' ק במלאת

.מלכותה. ששים שנה לשבתה על כסא מלכותה. *Special Service of Thanksgiving and Praise in Celebration of the Diamond Jubilee of the Reign of Her Gracious Majesty Queen Victoria*. Montreal: A.L. Kaplansky, Printer, 1894. 4 p.

Includes Hebrew translation of Royal anthem.

- 1897 Myers, The Rev. Isidore. *The Jewish New Year, a Sermon in Verse Delivered in the "Shaar Hashomayim" Synagogue on the Jewish New Year, 5657*. Montreal: D. English & Co., 1897. 16 p.

Contains religious passages in Hebrew type.

- 1897 *Souvenir Programme of the Eighth Annual Convention of the Central Conference of American Rabbis*. Montreal: Printed by A.L. Kaplansky, 1897. 44 p.

Contains several words and two sentences in Hebrew.

- 1897 (יצחק) זאלאָטאַרעווסקי, איזידאַר (Isaac). [A Small Book of Theatre Songs Translated from English to Yiddish and from Yiddish to English.] (Montreal, 1897).

Reported in Zalmen Zylbercweig's *Leksikon fun Yidishn teater* [Lexicon of the Yiddish Theatre], NY: 1931. V. 1, p. 736. No copy is known to have survived.

- 1898 אגדת ציון דמאנטריאל

Invitation in Yiddish to a discourse on Zionism by Rabbi Zvi Hirsch Masliansky under the auspices of the Zionist Society of Montreal. Postcard, signed in English by Clarence I. De Sola, Corresponding Secretary.

- 1899 *Order of Service in Memory of the Late Baroness Hirsch de Gereuth, Held at the Shaar Hashomaim Synagogue...* Montreal: Printed by A.L. Kaplansky, (1899). 7 p.

Prayers in Hebrew.

- 1899 *Programme of Zionist Demonstration Held in Karn Hall, Montreal... Under the Auspices of אגדת ציון דמאנטריאל. The Zionist Society of Montreal, on 19th Shebat, 5659,*

Sunday, 29th January, 1899. Montreal: A.L. Kaplansky, Printer, 1899. 4 p.

Song titles in Hebrew and English.

- 1900 *Zionist Demonstration. Karn Hall, Montreal, Tuesday 27th November, 5661-1900. Programme.* Montreal: A.L. Kaplansky, Printer, 1900. 4 p.

Song titles in Hebrew and English.

- 1900 De Sola, Rev. Meldola. *Zionism. A Sermon Delivered by the Rev. Meldola De Sola, of Montreal, on the Seventh Day of Passover, 5660. Published by Request and Dedicated to the Montreal Zionist Society.* 13 p.

Religious passages in Hebrew.

- 1900 Zionist Society of Montreal. אגדת ציון דמאנטריאל. Montreal, 22nd February, 1900.

Invitation in English to attend the regular quarterly general meeting of the society. Postcard, signed by Clarence I. De Sola, Corresponding Secretary.

- 1900 א געדאנקען וועגען עלעקשען אמ קטען נאוועמבער 1900.

Thoughts about the election of November 7th, 1900, said to have been printed by A.L. Kaplansky. Three page Yiddish supplement to the *Jewish Times* of November 2nd, 1900, in support of the federal Liberal Party.

- 1900 Baron de Hirsch Institute. 37th Annual Report.

שליח לתורה על-פני המים כי ברוב הימים תמצאנו

“Cast thy bread upon the waters and thou shalt find it after many days” (Eccl. XI.i) Montreal, 1900. 18 p.

A.L. Kaplansky, Printer.

Biblical verse in Hebrew with translation.

- 1901 מר. אונד מרס. א. קערט. וויר בעעהרען אונז הערמיט איהרעס ווערטעהען געגענווארט געבסט איהרע ווערטעהע פאמיליע צור טרויאונג פאן אונזער טאכטער בעטצע מיט ב. בענאוויטץ וועלכע אמ מיטוואך דעם 2טען יאנואר 1901. אום 5 אוהר מ. נ. אין 544 סעסיג סטריט, שטאטפינדען ווירד. אטעווע

Mr. & Mrs. A. Kert request the pleasure of your company at the marriage of their daughter Betsy to Ben Benovitch, on Wednesday, Jan. 2nd, 1901. Ceremony at 5 o'clock p.m. 544 Sussex Street, Ottawa.

2 page invitation in Yiddish and English. S.P. Persky, Printer, 479 Dorchester Street, Montreal. Typographical errors "געבסט" (s.b. נעבסט) and "מ.ג." (s.b. ג.מ.) appear on original.

- 1901 Federation of Zionist Societies of Canada. Montreal, 22nd November, 1901. Invitation to annual general meeting.

Postcard, signed by J. S. Leo, Hon. Corresponding Secretary.

- 1901 [Kaplan, Bernard M.] *Means and Ends. A Discourse by Bernard M. Kaplan, Rabbi of McGill College Avenue Synagogue (Shaar Hashomayim)*. Montreal: Owen Printing House, 1901. 11 p.

Religious phrases in Hebrew.

- 1901 If I Forget Thee, O Jerusalem, May My Right Hand Forget Its Cunning! Zionist Society of Montreal. אגדת ציון דמנטריאל.

Letterhead dated 19th April, 5661, 1901.

- 1901 If I Forget Thee, O Jerusalem, May My Right Hand Forget Its Cunning! Zionist Society of Montreal. אגדת ציון דמנטריאל.

Letterhead dated 10th June, 5661, 1901, Montreal.

- 1901 Baron de Hirsch Institute. 38th Annual Report. י"י ישמו "The Lord preserve they going and coming in." Ps. 121. V. 8. Montreal, 1901. 21 p. A.L. Kaplansky, printer.

Biblical verse in Hebrew with translation.

- 1902 בית תלמוד תורה דמאנטרעאל. דער פינפטער יאהרליכער בעריכט אונד חשבון צדק פאן דיא תלמוד תורה. פאן מאי 1901 ביז אפריל 1902. 12 p. (מאנטרעאל): דרוק פון ז.ש. פערסקי, (1902).

- Talmud Torah of Montreal. Fifth Annual Report. From May 1901 to April 1902. Montreal: Printed by S. P. Persky, 1902.
- 1902 מר. אונד מיסעס יעקב ב. שאפירא אונד מר. אונד מיסעס חיים צבי מאראן
Mr. & Mrs. J. B. Shapiro and Mr. & Mrs. Ch. Maron.
Montreal: S.P. Persky, printer, (1902). 2 p.
Invitation to the wedding of their offspring.
- 1902 [Kaplan, Rabbi Bernard. M.] *Memorial Address Delivered by Rabbi Bernard M. Kaplan, M.A., at the Bloomfield Memorial Service, Held at the McGill College Avenue Synagogue, (Shaar Hashomayim) Tuesday, January 14th, 1902.* Montreal: The Owen Printing House, 1902. 17 p.
Religious phrases in Hebrew type.
- 1902 קאנסטיטוציאן דער היברו סיק בענעפיט אסאסיעשאן אף מאנטרעאל.
מאנטרעאל, דרוק פון א.ל. קאפלאנסקי. צווייטע אויסגאבע (1902).
46 p.
Constitution of the Hebrew Sick Benefit Association of Montreal. Montreal: A.L. Kaplansky, Printer. Second edition.
- 1902 ריטואל דער היברו סיק בענעפיט אסאסיעשען אף מאנטרעאל. מאנטרעאל:
8 p. א.ל. קאפלאנסקי, 1902.
Ritual of the Hebrew Sick Benefit Association of Montreal. Montreal, A.L. Kaplansky.
- 1902 Baron de Hirsch Institute. 39th Annual Report. הנה מה טוב
“How good and pleasant it is to dwell together in unity.” Ps. 133 v. 1. Montreal, 1902.
23 p. A.L. Kaplansky, printer.
Biblical verse in Hebrew with translation.
- 1903 Congregation Chevra Kadisha Montreal. חברה קדישא
Programme of the Inauguration of the New Synagogue... Sunday March 29th, 1903. (Montreal):
Persky, Printer, (1903). 4 p.
English and Hebrew titles.

- 1903 Congregation B'nai Jacob. Montreal. קה"ק בני יעקב. *Programme of the Inauguration of the New Synagogue... Sunday, February 1st, 1903*. Montreal, A.L. Kaplansky, Printer. (1903.) 4 p.
- 1903 Baron de Hirsch Institute. 40th Annual Report. ומעשה ידינו כוננהו עלינו ומעשה ידינו כוננהו "Prosper the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it" Ps. XC.17. Montreal, 1903. 32 p. A.L. Kaplansky, printer.
Biblical verse in Hebrew with translation.
- 1904 צבי הירש הכהן רב במאנטרעאל קאנאדא. מספר 171 רחוב סינט דאמיניג. Rabbi Hirsch Cohen of Montreal, Canada. 171 St. Dominique St. Letterhead dated 1904.
Note Yiddish (not Hebrew) spelling.
- 1904 Austro-Hungarian Congregation "Share Tefilah" Montreal. *Programme of the Inauguration of the New Synagogue... Sunday, May 12, 1904*. (Montreal): A.L. Kaplansky, Printer, (1904). 4 p.
Titles in English and Hebrew.
- 1904 Baron de Hirsch Institute. 41st Annual Report. "Blessed is he that considereth the poor, for the Lord will deliver him in time of trouble" Psalm XLI Vs. 1. Montreal, 1904. 34 p. A.L. Kaplansky, printer.
Biblical verse in Hebrew with translation.
- 1905 Eakin, Thomas. *The Text of Habakkuk Chap. I, 1-II, 4. A Dissertation Submitted to the University of Toronto for the Degree of Doctor of Philosophy*. Toronto: E.D. Apted, Printer, 1905. 26 p.
Eight verses and many individual words in Hebrew type.
- 1905 קאנסטעטוציאן דער חברה קהל ישורון אנשי גאליציע אין מאנטרעאל. *Constitution and By-Laws of the Congregation "Kahal Jeshurin" Anshe Galicia of Montreal*. דרוק פון מאנטרעאל: קאפלאנסקי, (1905). 35 א.ל.

Pamphlet is in Yiddish with an added title page in English.

- 1905 Baron de Hirsch Institute. 42nd Annual Report. מנא מנא תקל מנה ופרסין שלה לחמך על פני המים כי. Mene, mene tekell upharsin. בורב הימים תמצאנו ואתה לך לקץ ותנוח יתאמד לגרלך לקץ הימין Montreal, 1905. 52 p. L.E. & A.F. Waters, printers.
- 1906 בר מצוה. הרב ר צבי הכהן ורעייתו מתכבדים לקרא למעלתו עם אשתו ובני ביתו לבא לקחת חלק בשמחתו... מאנטרעאל תרסו
An invitation by Rabbi Hirsch Cohen and his wife to their son's bar mitzvah. Montreal, 1906. 9x11.5 cm card printed on one side.
- 1906 צבי הירש הכהן רב במאנטרעאל קאנאדא. מספר 35 רחוב
Rabbi Hirsch Cohen, Montreal, Canada. 530 Dorchester Street.
Letterhead dated 1906. Note Yiddish (not Hebrew) spelling.
- 1906 Jacob Gordon, יעקב בר' יהודא ליב גארדן החונה פה טארנטא.
Rabbi, Toronto, Canada.
Letterhead dated 20 March 1906.
- 1906 לוח תרס"ז לפ"ק 7665 פרעזענטירט בייא דיא דאמיניאן עקספרעסס קאמפ.
Hebrew Almanac 1906-1907 Compliments of Dominion Express Company. Toronto: Queen Printing Co., (1906). 16 p.
Calendar pages stereotyped from U.S. originals. Additional Yiddish and English text set in Toronto.
- 1907 מעמבערס דיועס בוך דער היברו סיק בענעפיט אססאסיעשען אף
Hebrew Sick Benefit Assn. of Montreal. Receipt Book. (1907). 13, (מאנטרעאל): דרוק פון א.ל. קאפלאנסקי, 11 p.
Printed by A.L. Kaplansky, Montreal.
- 1907 דער ניינטער יאהרליכער בעריכט און חשבון צדק פונד דיא תלמו תורה
The Ninth Annual Report of the Hebrew Free School Talmud Torah of Montreal. From June 17th, 1906 to April 7th, 1907.

- Montreal: The Merchants Printing, 1907. מאנטרעאל: דיא מערשענעטס פרינטינג, 1907. 22 p. English; 25 p. Yiddish.
- 1907 Crisis Conference. H. Hershman, Sec.-Treas. 408 St. Lawrence Boulevard, Montreal. Kitchen & Dining-Room, 10 Ontario St. West. Represented by Eighteen Jewish Organizations for the Purpose of Maintaining a Low Rate Dining Room for the Unemployed. רעפרעזענטירט 18 אידישע ארגאניזאציאנען צוועק אויפצוהאלטען איין אידישע פאלקס-קיד 10 אנטעריא סטריט וו. Letterhead dated 1907.
- 1908 Mr. & Mrs. I. Polansky, Mr. & Mrs. O. Cohen Request the Pleasure of Your Company at the Marriage of Their Children. (Montreal, 1908). 1 p. שנת עת דודים בא כבוד חופה לפ"ק.
- 1908 Temple Emanu-El. Schedule of Holiday Services 1908. (Montreal, 1908). Card 9x11 cm printed on one side. Titles of holidays in English and Hebrew.
- 1909 Misener, Austin P. *The Place of Hosea i.-iii, in Hebrew Literature. A Dissertation Submitted to the University of Toronto for the Degree of Doctor of Philosophy.* Toronto: E.D. Apter, Printer, (1909). 51 p. Words and phrases in Hebrew type.
- 1909 [Temple Emanu-El Schedule of Holiday Services 1909.] (Montreal, 1909). Card 9x11 cm printed on one side. Titles of Holidays in English and Hebrew.
- 1909 לשנה טובה תכתבו! רבי יעקב קאפלאן ורעיתו שנת תרע מאנטרעאל. Card 8x11.5 cm printed on one side. Montreal New Year's Card from Rabbi and Mrs. Jacob Kaplan, 1909. In Hebrew.
- 1909 לשנה טובה תכתבו ותחתמו תר"ע 5670 אהרן בנציון אונד מרים. Mr. & Mrs. A. Harris (Montreal, 1909). הארריס.

New Year's Card in Hebrew

- 1909 איין ערקלעהרונג וועגען טאָראָנטאָער פל מחמצת לא תאכלו (שמות יב) מצה צו אַלע מיינע קהלות אין מאָנטרעאַל און קוויבעק. דרוק פֿון ב. דזאָזעפּסאָן פּרינטער 586 סינט לאַרענס מיין סט. נייער אַנטאריא סט. 1 מאָנטרעאַל.

A flier in Yiddish issued by Rabbi Isaiah Glazer denouncing a Toronto matzah factory selling non-kosher products in Quebec. Printed in Montreal by B. Josephson, 1909. 1 p.

- 1910 McRae, Calvin A. *The Hebrew Text of Ben Sira (Ecclesiasticus) Codex "B." Chaps. XXXIX, 15 to XLIII 33. With Translation and Critical Notes. A Thesis Submitted to the University of Toronto for the Degree of Doctor of Philosophy.* Toronto: Queen Printing Co., (1910). 4, (22), 10, 1 p.

Many verses and words in Hebrew type.

- 1910 Taylor, William Robert. *The Originality of the Hebrew Text of Ben Sira in the Light of the Vocabulary and the Versions. A Thesis Submitted to the University of Toronto for the Degree of Doctor of Philosophy.* Toronto: E.D. Apted, Printer (1910). 24, 1 p.

Phrases and words in Hebrew type.

- 1910 Tel East 777. Rabbi Hirsch Cohen, Montreal, Canada, 185-187 Dorchester Street East. צבי הירש הכהן, 777 איסט 777 רב במאנטרעאל קאנאדא, מספר 185-187 רחוב דארטשעסטער. Letterhead dated 1910.

- 1910 קאנסטיטוציאן אונד נעבען-געזעטצע דער חברה קדישא דמאנטרעאל. *Constitution and By-Laws of the Congregation Chevra Kadisha of Montreal.* לאערטנאמ. ופ קורד. 1910. Montreal: The Canadian Jewish Times, 1910. 26, 2 p. English; 36 p. Yiddish.

Fully bilingual.

- 1910 לעווין, רעוו. משה אלימלך. קינדער ערציהונג ביי אידען, א היסטארישע Levin, Rev. נאכפארשונג מאנטרעאל "קענעדע ר דלעאָר" (1910).

M.A. Pedagogy Among the Jews, a Historical Enquiry.
Montreal: The Eagle Publishing Co. Ltd. 1910. 128 p.

Title pages in Yiddish and English; text in Yiddish and Hebrew only.

- 1910 The Montreal Hebrew Sheltering Home. הכנסת אורחים ומושב זקנים.

Card 14x12 cm printed on one side. Invitation in Yiddish to Celebration of Donation of Sefer Torah to MHSB, Sept. 25, 1910.

- 1910 Memorial Service in the Spanish and Portuguese Synagogue on the Day of Public Mourning for His Most Gracious Majesty King Edward VII. Montreal, Iyar 11th, 5610. May 20th, 1910. (Montreal): Eagle Printing, (1910). 2 p.
Titles of hymns in English and Hebrew.

- 1911 אם ירושלם תשכח ימיני וג"ו ירחבכשא אם לא אעלה את ירושלם על ראש שמחתי. הרב צבי הכהן מתכבד לקרוא למעלתו וב"ב לבא להתעלס Rabbi Hirsh Cohen requests the pleasure of your company at the wedding reception of his daughter... (Montreal, 1911). 2 p.

- 1911 Montreal Daughters of Zion. בנות ציון דמאנטרעאל. Montreal, February 8, 1911. Dear Madam, The fourth monthly meeting of the above society will take place on February 12, 1911, in the Baron de Hirsch Institute, Bleury St. ...
Postcard.

- 1911 ביי לאוס אונד קאנדיציאנען פיר פערק ויפטע סיטס פון קאנגרעגיישאן "בית יעקב". געפאסט אונד אנגענומען ביי דער רעגולאר מיטינג דעם 10טן 1911. By-laws and Conditions for Sold Seats in the Synagogue Congregation "House of Jacob." Accepted at a Regular Meeting September 10th 1911.
Likely printed in Winnipeg for this Calgary congregation. On both sides of legal size paper.

- 1911 Bureau Committee the Federation לשכת המרכז הציוני בקנדה. of Zionist Societies of Canada.

- Letterhead dated Montreal 5671, 1911.
- 1191 באראן הירש דע אינסטיטוט. 014 בלורי סטריט. מאנטרעאַל, פעברואַרי דען 71טען 1911.
A two-page letter from the Baron de Hirsch Institute of Montreal, printed in Yiddish, requesting a contribution from every member of the community in order to avert the crisis caused by depleted welfare funds.
- 1911 A Happy New Year. לשנה טובה תכתבו. Rev. Dr. H. Abramovitz, Montreal.
New Year's card printed on one side.
- 1912 Best wishes for a לשנה טובה תכתבו ותחתמו 2191 3765.
happy and prosperous New Year.
New Year's card from M. Kaplan, Montreal.
- 1912 פּינסקער לאהן סינדיקייט אָף מאנטרעאל. אינקארפארייטעד אונטער די קוויבעק סינדיקייט אקט. אפריל 1912. אפליקיישאן פאָרם.
(Montreal): Queen Ptg. Co., (1912). 1 p.
Application form, Pinsker Loan Syndicate of Montreal.
- 1912 כל המקים נפש אחת מישראל כאלו קים עולם מלא. ווען יעמאנד האלט אויף דאס לעבען פון א מענשען, איז גראדע זא גוט וויא ער זאל בעשאפען א גאנצע וועלט.
(Montreal, 1912). 4 p.
He who saves a single life, saves the whole world.
An appeal for funds, in Yiddish, for the Mt. Sinai Sanatorium in Ste. Agathe, Quebec.
- 1912 Maccabean Circle. יבכמ (Montreal, 1912)
Letterhead of Jewish club at McGill University.
- 1912 ערקלעהרונג צו אלע אידישע בירגער פון סט. לואיס ווארד.
(Montreal, 1912). 1 p.
Flyer. Declaration to the Jewish citizens of St. Louis Ward by Abraham Blumenthal, aldermanic candidate.
- 1912 דיקמאן, מרדכי. דרך השלום, א רפואה צו אַלע (Dickman, Marcus.)
18 p. קראנקהייטען. [טאראנטא 1912].
In Yiddish. Title means: The Way of Peace, a Panacea for All Ills. Identical trefoil device as Ontario Printing

Co. (see next entry). Also identical long staples and font. See Speisman, *The Jews of Toronto*, pp. 280-281, 300.

- 1912? (Dickman, Marcus?) דרך עץ הדעת (pp. 1-26); דרך עץ האמונה (pp. 27-32). טאראנטא: אנטאריא פרינטינג קאמפאני, 76 עליזאבעט סטריט, [1912?]

In Hebrew. Titles mean: Path of the Tree of Knowledge and Path of Faith. A guide clarifying the veracity of Rabbinical statements regarding the Torah. Toronto: Ontario Printing Company, 67 Elizabeth Street. Font, devices, and staples identical to Dickman's Yiddish pamphlet (see previous entry).

- 1912? (Dickman, Marcus?) דרך עץ החיים. [Toronto, 1912?] pp. 33-64.

In Hebrew. Title means: Path of the Tree of Life. A guide clarifying the veracity of Rabbinical statements regarding the Torah. Toronto: Ontario Printing Company, 67 Elizabeth Street. Pagination is continuation of previous entry; font, devices and staples identical. At end is "המשך יבוא" indicating more to come.

- 1912 A monster protest mass meeting... Sunday the 27th of October... to protest against the high cost of provisions and devise means to reduce same... Independent Voters League. א פראטעסט מאסס-מיטינג... זאנטאג דעם 27טען אקטאבער 1912... צו פראטעסטירן געגען דיא יעצטיגע הייא קאסט פון פראוויזשען צו (Montreal, 1912). 1 p.

Broadside.

- 1913 האחוזו (Hoachoozo). The Palestine Land Co. of Winnipeg. Manuscript letters in Hebrew on letterhead. Dated Winnipeg, Man. Jan. 13 1913.

- 1913 (Rosenberg, Yudl.) ספר מקוה יהודה. יהודה יודל. Toronto: Beaver Printing, (1913). 32 p.

Contains instructions on how to construct a ritual bath in one's own home. 23 p. Hebrew, 9 p. Yiddish.

- 1913 The Baron de Hirsch Institute and Hebrew Benevolent Society, Montreal. *Fiftieth Annual Report of the Board of Directors*. Montreal: The Times Printing Co., (1913). 32 p. English, 14 p. Yiddish.
- 1913 פאלקסצייטונג. The Volkszeitung Publishing Assn. Inc. Letterhead dated Montreal 23/V, 1913.
- 1913 Hebrew Free School תלמוד תורה ישיבת כרם ישראל. Jeshuvath Kerem Israel. Letterhead dated Montreal, December 16th, 1913.
- 1913 Hebrew National School. בית ספר לעם. Hebrew National School. Letterhead dated Toronto, February 16, 1913.
- 1913 Toronto Hebrew Journal. “טאראנטא זשורנאל” Letterhead dated Toronto, April 4th, 1913.
- 1913 The Vancouver Zionist and Social Society. Souvenir Programme of the First Annual Chanukah Sketch and Ball. Dec. 25, 1913.
In English and Yiddish.
Reference: *The Jewish Western Bulletin*, B.C. Centenary Edition, Vancouver, June 30, 1958, p. 24. Item not located or seen.
- 1913 הזמנה—לסיום של מסכתא „שבת“ מחברה ש“ס דביהכ”נ „שער השמים“
11x8.5 cm card printed on one side. An invitation to a meal at the completion of the study of Tractate “Sabbath” of the Talmud by a study group at Shaar Hashomayim Synagogue, to be held on Dec. 14, (1913), in Montreal. (Invitation extended to Reuben Brainin).
- 1913 וויכטיגע פראגען און ריכטיגע ענטווארטען, פאר די וועלכע דענקען צו בעזעצען זיך אויף לאנד אין ענטווארטען, פאר די וועלכע דענקען צו בעזעצען זיך אויף לאנד אין Winnipeg: The Israelite Pub. & Prtg. Co., (1913). 5 p.
Distributed to prospective Jewish farmers in Eastern Europe and Canada.

- 1913 Shayne, Dr. John, comp. *אם אשכחך ירושלים תשכך ימיני*. *Good Reasons for You to Reason*. Montreal, 5673/1913. 14 p.

Published by the Propaganda Com. of the Federation of Zionist Societies of Canada.

- 1913 משתה לכבוד הסופר העברי הגדול נחום סוקולוב, ערוך ע"י המרכז 3 p. העברי במונטריול. (מאנטרעאל): וועקסלער פרינטער, (1913).

Banquet in honour of the great Hebrew author Nachum Sokolow. Programme.

- 1913 הנני מברכים אותך וכל אשר לך לשנה החדשה... בברכת ציון ה. לאזינסקי ורעיתו שנת תרע"ד.

1913 Montreal New Year's card printed on one side.

- 1913 פעדעראציא פון ציוניסטישע פאריין. 31 טער באריכט פאר דעם פינאנציעלן יאר וואס ענדיגט זיך דעצ. 1913. א פולער באריכט פון דער 13 טער קאנווענשאן, מאנטרעאל 82-52 דעצ. 1913. (מאנטרעאל), 24 p. (1913).

Federation of Zionist Societies of Canada Thirteenth Annual Report, Montreal, 1913.

cf. David Rome, *Selected Bibliography*, The Holy Land 7.

- 1913 פון דעם אָפּיס פון אברהם בלומענטהאל, אָלדערמאן פון סט. לואיס From the Office of Abraham Blumenthal, Alderman, St. Louis Ward. Montreal, September 25, 1913. 2 p.

A two-page printed letter in Yiddish and English, from Alderman Blumenthal to voters whose names are not on the electoral lists.

- 1913 מרס. אקטע פאגעל מר. אונד מרס. יוסף וואלעוועלסקי ערביטען די איהרער ווערטעהען געגענווארט צור טרויאונג פון זייערע קינדער אם שבת דעם 61טען אוגוסט 1913 7 אוהר נ.מ. און וויטעבסקער האלל Mrs. Alte Fogel Mr. & Mrs. Joseph Wolevelsky request the honour of your presence at the marriage ceremony of their children on

Saturday August 16th 1913 at 7 p.m. at Vitebsker Hall
199 St. Lawrence Blvd. Montreal, Canada

- 1913 די קאנגרעגיישיאן אגודת אחים אף אטאווא ווערטער פריינד! זיא זינד
העפליכסט איינגעלאדען בייא צו וואהנען דיא ערעפענונג פון אונזער נייע
שוהל אין רידוא סטריט וועלכער ווירד שטאטפינדען אם זאנטאג דעם
...1913 Congregation of Agudath Achim
of Ottawa request the pleasure of your company at the
opening of our new synagogue on Rideau Street on
Sunday January 19th, 1913...

Bilingual four-sided folded card printed by S. P. Persky,
Montreal.

- 1914 אברהם בלומענטהאל. אלדערמאן פון סט. לואיס ווארד. צו די בירגער
1 p. פון סט. לואיס ווארד. מאנטרעאל מערץ 1914.

Election flyer printed in Yiddish. Begins: To the citizens
of St. Louis Ward, from Alderman Abraham Blumenthal.

- 1914 רות.

A printed poster in Yiddish attached to a column in
front of the Monument National Theatre in Montreal,
publicizing "Ruth," a cantata by Gaul, performed by
the YWHA and YMHA singers and musicians on
Sunday, 21st June, 1914. From a photograph at the
Canadian Jewish Congress Archives, donated by Eiran
Harris.

- 1914 קאנגרעגאשיאן חברים כל ישראל, אגרימענט. מאנטרעאל, מערץ 2
1 .4191 p.

An agreement between Chaverim Kol Israel Congregation
of Montreal and the purchaser of a seat in the synagogue.

- 1914 א מתנה לכבוד דער ערעפנונג פון די "אידיש-ראדיקאלע שול" אין
A gift in honour of the
opening of the Jewish Radical School in Winnipeg, July
7th, 1914.

Postcard illustrating a wooden carving of learned Jews
studying the Talmud.

- 1914 The Hebrew Free Loan Association of Winnipeg. Winnipeg: Stovel Co. Litho., (1914). 2 p.
Certificate for one \$10 share.
- 1914 קאנסטיטוציאן פון דער היברו סיק בענעפיט אססאסיאיישאן אף מאנטרעאל. דריטע אויסגאבע. (מאנטרעאל): יוניאן פרינטינג, (1914). 40 p.
Constitution of the Hebrew Sick Benefit Association of Montreal, third edition.
- 1914 קראפטקין, פ. די ראלע פון אנארכיזמוס אין דער (Kropotkin, P.) (Winnipeg): The Israelite Job Dept., 1914. 29, 2 p.
Title means: The role of anarchism in the development of socialism.
- 1914 מאסס-מיטינג אלע אידען פון מאנטרעאל—און ספעשיאל צו דיא אידישע מאנטרעאל (Montreal, 1914). 1 p.
Flyer. Text begins: Mass meeting for all the Jews of Montreal—especially the Jewish voters of St. Louis Ward, by aldermanic candidate Hyman Steinman.
- 1914 ערקלעהרונג פון ראובן בריינין צום אידישען פובליקום. (Montreal, 1914). 1 p.
Letter-size flyer. Explanation by Reuben Brainin to the Jewish public pertaining to his departure from the *Keneder Adler* newspaper.
- 1914 Literary and Musical Evening Arranged by the Jewish People's Library and University. Sunday November the Eighth Nineteen Hundred and Fourteen. Program. (Montreal): The Union Printing Co., (1914). 4 p.
Yiddish and English.
- 1914 אידיש ראדיקאלע שול ערשטער חנוכה קאנצערט. וויניפעג, דעצעמבער 12, 1914. (סארגארפ). (Winnipeg, 1914). 4 p.
Program for Jewish Radical School first Chanukah concert.

- 1914 קורסן פאר אידיש (פאר דערוואקסענע) ארגאניזירט פון דער אידיש
7 p. ראדיקאלער שול געזעלשאפט. (וויניפעג, 1914).
Application form for Yiddish courses for adults orga-
nized by the Jewish Radical School Society, Winnipeg.
- 1914 1 p. אידיש ראדיקאלע שול, איינטריטס פארם. (וויניפעג, 1914).
Admission form, Jewish Radical School, Winnipeg.
- 1914 1 p. תלמוד תורה ישיבת כרם ישראל, רעפארט. (מאנטרעאל, 1914).
Report card, Hebrew Free School Jeshuvath Kerem
Israel, Montreal.
- 1914 1 p. תלמוד תורה ישיבת כרם ישראל. 687 סט. לאורענס מיינ סטריט.
(מאנטרעאל): פערסקי פרינטער, (1914).
Printed thank-you note for funds collected for the
Hebrew Free School Jeshuvath Kerem Israel, Montreal.
- 1914 אגודת ציון קאלגארי—א פאָלקספערזאָמלונג—צו עהרען דעם אנדענקען
Printed by the פון פארשטאַרבענען ציון פיהרער דוד וואלפסאָהן
Franklin Press, Calgary.
A flyer announcing a public meeting honouring the
memory of the late David Wolffsohn on October 25,
1914, at Beth Jacob Synagogue.
- 1914 אויפמערקזאם! ווערטעהר פובליקום! וויא אייך איז באוויסט אז אין
קאלגארי עקסיסטירט א אידישע לייבערע פאר דיא לעצטע 8 יאהר. נאר
Printed by the פון אימער איז גיווען טראבעל...
Franklin Press,
Calgary.
A flyer announcing the closing of the Jewish library,
issued by the Workmen's Circle Branch 267, Calgary.
- 1914 Fragment (lower half of a flyer) enumerating curriculum
and inviting parents to register their children for Jewish
People's School. Issued by: די קאמיטע פון די מאנטרעאלער פועלי.
In Yiddish. Printed by Union Printing Co, Montreal
(1914).
- 1915 הערציג, חזן יהודה ליבוש. סידור לחזנים ערך תפלה חלק א' קבלת שבת.
דרייא אונד דרייסיג פאלשטענדיגע רעציטאטיווע, פאן לכו נרננה ביז ה'
Sidur Lachasanim Erech Tefila First Part
לאורך ימים.

- Kabalath Shabath, Composed and Copyrighted by Rev. L. Herzig. Montreal: Queen Printing Co., 1915. 12 p.
Cantorial selections in Hebrew and Yiddish.
- 1915 Hebrew Immigrant Aid Society of Canada. אידישע אימיגראציע'ן הילפס געזעלשאפט אין קענעדיע (אידישע פאלקס קיך אין 1 וויניפעג) 1 p.
Letterhead dated Winnipeg, June 28, 1915.
- 1915 אידישע פאלקס ביבליאטעק און פאלקס אוניווערזיטעט 966 סט. Montreal, 1915. 1 p.
Letterhead for the Jewish People's Library and People's University.
- 1915 המרכז העברי אל הקהל העברי. (מאנטרעאל): יוניאן פרינטינג קא., (1915). 1 p.
Broadside. Notice to the Hebrew community of Montreal of a forthcoming Hebrew weekly "Haderech" edited by Reuben Brainin. Lack of support caused Brainin to change the name to "Der Veg" and the language to Yiddish.
- 1915 216-18 דאפרין עוו. טעלעפאן: סט. דזשאהן 3122. ב.י. גאלדשטיין רעדאקטאר פון „קענעדיער איד“ די ערשטע און איינציגע אידיש טעגליכע 1 p. צייטונג אין וועסטערן קענעדיע.
Letterhead of B.J. Goldstein, editor of "The Canadian Israelite," dated Winnipeg, 28/1 1915.
- 1915 אידישער פאלקס ביבליאטעק און פאלקס אוניווערזיטעט פון מאנטרעאל. דער ערשטער יערליכער בעריכט, 1טער מאי 4191—51טען מאי 1915 (Montreal): The Union Printing Co., (1915). 2, 44, 1 p.
First annual report of the Jewish People's Library and People's University of Montreal.
- 1915 Montreal Hebrew Teachers Circle. 1 p.
Letterhead dated מאנטריאל, 42 מארטש 5191 תכע"ה
- 1915 Congregation Tifereth Israel. קאנגרעגיישאן „תפארת ישראל“ 1 p.

Letterhead dated August 1, 1915.

- 1915 Basserabier Hebrew Sick Benefit Assn. of Montreal.
1 p. באססאראביער היברו סיק בענעפיט אסאסיאיישאן אף מאנטרעאל.

Letterhead dated Montreal, October 13, 1915.

- 1915 The Toronto National Workmen's Conference on Jewish Rights.
דיא טאָראָנטאָ נאַציאָנאַלע אַרבייטער קאָנפּערענץ פֿאַר אידישע.
1 p. רעכטע.

Letterhead dated Toronto, 20 September. 1915.

- 1915 The Toronto Conference of All Jewish Institutions in Aid of Those of Our Jewish People Suffering from the War.
די טאָראָנטאָ קאָנפּערענץ פֿון אלע אידישע.
1 p. אינסטיטוציאָנען צו העלפּען די ליידענע אידען פֿון דער מלחמה.

Letterhead dated Toronto, Ont. Aug. 28th 1915.

- 1915 p. היברו ליידיעס אימיגראַנט פּראָטעקטיוו אָסס'ן אָף מאנטרעאַל. 1
Letterhead for the Hebrew Ladies Immigrant Protective Assn. of Montreal, dated Montreal June 20 1915.

- 1915 דער סטרייק אין „קענעדער אָדלער“ אן ערקלערונג וועגען דעם
גערעכטען סטרייק און די שענדליכע סקעבעריי. א צירקולאַר.
1 p. (מאנטרעאל, 1915).

First broadside explaining the strike at the “Jewish Eagle” in Montreal.

- 1915 דער סטרייק אין „קענעדער אָדלער“ א צירקולאַר (מאנטרעאל, 1915).
1 p.

Second broadside pertaining to the strike at the “Jewish Eagle” newspaper in Montreal, this one in response to comments by H. Wolofsky, publisher of the Eagle.

- 1915 דער סטרייק אין „קענעדער אָדלער“ צירקולאַר נומער 3. (מאנטרעאל,
1915) 1 p.

Third broadside pertaining to the strike at the “Jewish Eagle” newspaper in Montreal.

- 1915 Canadian Jewish Committee. קענעדיען דזשוואיש קאמיטע פאר.
1 p. העלפּען די מלחמה ליידענע. צירקולאַר. (מאנטרעאל, 1915).

Broadside. Notice of a conference to create a nationwide fund for Jewish war sufferers in Europe.

- 1915 שנעלע הילפע איז דאפעלעטע הילפע! אידישע הילפס קאמפיין.
(Montreal): The Union Printing Co., (1915).

Large outdoor poster of the Jewish relief campaign in support of Jewish war sufferers in Europe.

- 1915 (Scheuer, Edmond). *Text Book of the Zionists' Jewish Free School*. Printed and Published in Toronto by Edmund Scheuer, 1915. 32 p.

Prayers and "Hatikvah" in Hebrew type.

- 1915 שוסטאק, חיים בר' צבי הלוי. תוכחת חיים. דרוש נקוב בשם בית=ספר היצר הרע. בעברית ובשפת יהודית המדוברת. מאנטרעאל: בדפות של 3, 10 p. Hebrew; 14 p. Yiddish.

The Travails of Life. A sermon regarding the school of evil. Montreal: S.P. Persky, 1915.

- 1915 לוש רעלאקידאר שידיא רעד ופ דנעבא הכונה רעכילרהעי רעטייווצ.
Winnipeg, December 4th, 1915. 4 p.

Jewish Radical School Second Chanukah Evening; Program.

- 1915 ארגאניזאציאנס קאמיטע פאר דער ערשטער קענעדער אידישער קענפערענץ. די קאנפערענץ פון קענעדער אידען. אן אויספיהרליכע בעלייכטונג איבער איהר ענשטעהונג און אויסזיכטען. מאנטרעאל, 1915. 1, 15 p.

The Conference of Canadian Jews. A detailed report of its plans and visions. Issued by the organizing committee of the first Canadian Jewish Conference. Montreal, Canada, 1915.

- 1915 אמעריקענער אידישער קאנגרעס. א קאנפערענץ פון אידישע ארגאניזיישאנס אונד דעם אלגעמיינעם אידישען פובליקום פון American Jewish Congress. A Conference Meeting of Jewish Organizations of Calgary and the Jewish Public at Large... Sunday, April 18th, 1915. Printed by the Franklin Press, 1915. 1 p.

Bilingual flyer on meeting convened by the Calgary Zionist Assn. to send representatives to the forthcoming American Jewish Congress.